

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ  
Государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования города Москвы  
«МОСКОВСКИЙ ИНСТИТУТ ОТКРЫТОГО ОБРАЗОВАНИЯ»

КАФЕДРА «МЕЖДУНАРОДНОЕ (ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ) ОБРАЗОВАНИЕ И  
ИНТЕГРАЦИЯ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ В ШКОЛЕ»

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ГАОУ ВО МИОО

\_\_\_\_\_ А.И. Рытов

«\_\_» «\_\_\_\_\_» 2015 г.

**Дополнительная профессиональная программа  
(повышение квалификации)**

Формирование лингвокультурной компетенции у детей-инофонов при  
обучении в поликультурной образовательной среде

Авторы курса:

Костылёва Л. В.

Утверждено на заседании  
кафедры «Международное  
(поликультурное) образование и  
интеграция детей мигрантов в школе»  
Протокол № 2 от 19 октября 2015 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ А.А. Шевцова

## Раздел 1. «Характеристика программы»

### 1.1. Цель реализации программы

Совершенствование профессиональных компетенций учителя при обучении детей-инофонов в поликультурной образовательной среде.

### Совершенствуемые компетенции

№ п/п	Компетенции	Направление подготовки Педагогическое образование			
		050100		44.04.01	
		Код компетенции			Магистратура
		Бакалавриат			
		4 года	5 лет		
1.	Способен реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях.	ПК-1			
2.	Способен разрабатывать и реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях.		ПК-1		
3.	Способен использовать возможности образовательной среды для формирования универсальных видов учебной деятельности и обеспечения качества учебно-воспитательной работы.		ПК-5		

### 1.2. Планируемые результаты обучения

	Знать	Направление подготовки Педагогическое образование			
		050100		44.04.01	
		Код компетенции			Магистратура
		Бакалавриат			
		4 года	5 лет		
1.	Новейшие достижения в развитии московского образования как части международного образовательного пространства.	ПК-1	ПК-1		
2.	Методики и технологии обучения детей-инофонов в поликультурной образовательной среде (в аспекте формирования языковой и культурной компетенции).	ПК-1			

3.	Основные приёмы и методы формирования языковой и лингвострановедческой компетенции детей-инофонов на разных этапах обучения.		ПК-1	
4.	Методику и принципы отбора языкового и текстового материала.		ПК-5	
5.	Методику работы с различными видами учебных текстов.		ПК-5	
	<b>Уметь</b>	<b>Бакалавриат</b>		<b>Магистратура</b>
		<b>4 года</b>	<b>5 лет</b>	
1.	Ставить воспитательные и образовательные цели, способствующие развитию учеников, независимо от их национальной принадлежности, способностей и характера.	ПК-1	ПК-1	
2.	Разрабатывать программы и систему приёмов работы с детьми-инофонами, а также творчески применять эти умения в практике преподавания.	ПК-1	ПК-1	
3.	Использовать специальные подходы к обучению детей с особыми образовательными потребностями.		ПК-5	
4.	Организовывать классную и внеклассную работу с детьми-инофонами (музейная, кружковая сценическая и др. деятельность).		ПК-5	

**1.3. Категория обучающихся (слушателей):** учителя русского языка и литературы

**1.4. Срок освоения программы:** 72 часа, форма обучения - очно-заочная.

## Раздел 2. «Содержание программы»

### 2.1. Учебный (тематический) план

№ п/п	Наименование разделов (модулей) и тем	Всего часов	Виды учебных занятий, учебных работ		Формы контроля
			Лекции	Интерактивные занятия	
1	<b>Базовая часть</b>	<b>6</b>	<b>6</b>		
1.1	Основы законодательства РФ в области образования.	2	2		
1.2	Психолого-педагогическое обоснование значимости курса.	4	4		
11	<b>Профильная часть (предметно-</b>	<b>66</b>	<b>26</b>	<b>40</b>	

	<b>методическая)</b>				
2.1	Русская языковая картина мира. Принципы отбора и использования культурно-языковой и страноведческой информации.	6	4	2	Контрольная работа №1
2.2	Методика использования текста в освоении иностранными учащимися культурно-страноведческой информации.	18	6	12	
2.3	Учебно-методические основы применения ключевых понятий и ключевых слов при изучении тематических блоков лексики.	12	6	6	
2.4	Методики и технологии использования различных типов заданий по лексике и грамматике.	18	6	12	Контрольная работа №2
2.5	Задания на основе текстов, лингвистические задания, игры.	6	2	4	
2.6	Роль тематической картинки в организации языкового материала.	6	2	4	
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	
	<b>Итоговая аттестация:</b>				<b>Курсовая работа</b>

## 2.2. Учебная программа

Темы	Виды учебных занятий, учебных работ	Содержание
<b>Раздел 1. Базовая часть.</b>		
Тема 1.1. Основы законодательства РФ в области образования.	Лекция, 2 часа	Конституция Российской Федерации, Закон Российской Федерации «Об образовании». Стратегия государственной национальной политики РФ. Концепция государственной миграционной политики.
Тема 1.2. Психолого-педагогическое обоснование значимости курса.	Лекция, 4 часа	Психолингвистические и социолингвистические аспекты в обучении детей-инофонов. Психолого-педагогические основы обучения в поликультурной образовательной среде. Учет возрастных и психологических особенностей при обучении русскому языку как иностранному и неродному (РКИ/РКН) в школе. Культурно-языковая компетенция. Лингвокультурология.
<b>Раздел 2. Профильная часть (предметно-методическая)</b>		
Тема 2.1. Русская языковая картина мира. Принципы отбора и использования культурно-языковой и	Лекция, 4 часа	Формирование широкого культурно-языкового фона. Картина мира. Языковая картина мира. Русская языковая картина мира. Понятие архетипа. Понятие концепта. Развитие речи на этно-страноведческом материале. Знакомство представителей других

страноведческой информации.		культур с важнейшими архетипами русской духовной и материальной культуры.
	Семинар, 2 часа	Принципы отбора и использования культурно-языковой и страноведческой информации.
Тема 2.2. Методика использования текста в освоении иностранными учащимися культурно-страноведческой информации.	Лекция, 6 часов	Формирование языковых фоновых знаний на основе текстов различного типа.
	Семинар, 6 часов	Художественный текст в лингвострановедческом аспекте. Знакомство с русской культурой. Культуроведческий подход при работе с художественными текстами.
	Семинар, 6 часов  Мастер-класс, 6 часов	Прецедентные, культурно-значимые, культурно-ценные тексты. Виды текстов по уровню сложности. Использование художественного текста на различных этапах обучения.
Тема 2.3. Учебно-методические основы применения ключевых понятий и ключевых слов при изучении тематических блоков лексики.	Лекция, 6 часов	Изучение лексики через отдельные целостные тематические блоки на основе выделения наиболее значимых для русской культуры понятий (Дом. Хлеб. Семья. Герои волшебных сказок. Русские богатыри. Времена года. Календарь. Праздник. Старинные русские города. Старинные русские усадьбы. Русский лес. Новый год. Космос).
	Семинар, 6 часов	Ключевые слова. Частотность. Смысловая ценность. Изучение текстов с точки зрения русской традиции. Ключевые слова. Частотность. Смысловая ценность. Изучение текстов с точки зрения русской традиции.
Тема 2.4. Методики и технологии использования различных типов заданий по лексике и грамматике.	Лекция, 6 часов	Типы заданий по лексике и грамматике. Работа над грамматикой русского языка. Работа над лексикой русского языка. Корректировка и закрепление фонетических навыков.
	Семинар, 6 часов  Мастер-класс, 6 часов	Грамматика и лексика в стихотворных и прозаических текстах. Грамматические конструкции, автоматизация употребления грамматических форм через разучивание стихотворений, пословиц, поговорок, скороговорок, отгадывание загадок. Значение слова, слово в лексико-грамматической группе, слово в тексте. Развитие речи на этно-страноведческом материале. Лексико-грамматические задания к мини-текстам.
Тема 2.5. Задания на основе текстов, нелингвистические задания, игры	Лекция, 2 часа	Дидактическая игра. Типы и виды игровых заданий.
	Семинар, 4 часа	Методические приёмы погружения школьника-инофона в живой русский язык. Метод активной грамматики и активной языковой среды. Ролевые игры. Возрастная адресованность игры. Место игровых заданий на уроке.

Тема 2.6 Роль тематической картинки в организации языкового материала при обучении детей-инофонов.	Лекция, 2 часа	Учебная роль картинки на занятиях по русскому языку как иностранному и неродному. Семантизация новых слов. Закрепление вербального и визуального образа обозначаемого объекта.
	Семинар, 4 часа	Виды заданий с использованием картинки на уроках РКИ/РКН. Функция картинки на уроке. Виды работы с картинкой.

### Раздел 3. «Формы аттестации и оценочные материалы»

Оценка качества освоения программы осуществляется в форме текущего, промежуточного и итогового контроля.

#### 3.1. Текущий контроль.

##### Контрольная работа №1.

Примеры заданий:

1. Назовите культурно-специфичные языковые концепты (архетипы русской культуры). Определите понятия, принадлежащие к данному архетипу.
2. Объясните пословицы и поговорки:
  - Ласковое слово – что весенний день.
  - Материнский гнев – что весенний снег.
  - Хочешь есть калачи – не сиди на печи.
  - Хлеб греет, а не шуба.
  - Калач надоест, а хлеб никогда.

3. Прочитайте загадки, пословицы и поговорки. Назовите принципы отбора и ограничения их использования (нестандартные конструкции и формы, устаревшие слова и понятия, множество грамматических моделей и т. д.).

- Ржаной хлебушко – калачу дедушка.
- Сам алый, сахарный, кафтан зелёный, бархатный.

- По горам, по долам ходит шуба да кафтан.
- Бей в решето, когда в сито не вошло.
- Баба пекла пироги на дрожжах, а вынимали их на вожжах.
- Бела береста, да дёготь чёрен.
- Из рогожи не сделаешь сыромятной кожи.
- Не было ни гроша, да вдруг алтын.
- Мнут и катают, в печи закаляют, потом за столом режут ножом.
- На кусточки, под листочки бусинки подвешены: чёрненькие бусинки оказались вкусненьки!
- Баня без пару – что щи без навару.

4. Определите грамматическую и лексическую тему к заданиям (пословицам и поговоркам).

- Щи да каша – пища наша
- С хозяином дружит, дом сторожит, живёт под крылечком, а хвост колечком.
- Стоит цвет – самоцвет, царевна – ромашка, серебряное платье, золотая пряжка.
- Была бы нитка, дойдём и до клубка.
- По платью встречают, по уму провожают.
- Лежал – лежал, да в море побежал.
- Топали мы топали, дотопали до тополя.
- Не говори, что делал, а говори, что сделал.
- Летит, рычит, ветки ломает, пыль поднимает, слышишь его, а не видишь его.
- Вчера было, сегодня есть и завтра будет.

### **3.2. Промежуточный контроль.**

#### Контрольная работа №2.

Составление конспектов уроков, направленных на использования различных типов заданий по лексике и грамматике при обучении детей-инофонов на уроках РКИ/РКН в школе.

Требование к конспекту:

- чёткое определение цели урока;
- определение лексической и грамматической темы, изучаемой на уроке;
- использование всех четырёх видов речевой деятельности;
- разработка различных видов и типов заданий по лексике и грамматике в целях знакомства и усвоения учащимися страноведческой информации.

### **3.3. Итоговый контроль:** выполнение и защита курсовой работы.

#### Примерная тематика курсовых работ:

1. Методические приёмы использования текста для знакомства детей-инофонов с русской языковой картиной мира.
2. Методические основы работы по развитию речи на этно-страноведческом материале в поликультурной образовательной среде.
3. Методика работы по использованию речевых жанров пословиц, поговорок и скороговорок на начальном этапе обучения.
4. Методические основы применения лексико-грамматических заданий к мини-текстам при обучении детей-инофонов.
5. Методика использования художественного текста на различных этапах обучения.
6. Роль тематической картинки в организации языкового материала при обучении детей-инофонов на уроках РКИ/РКН в школе.



## **Раздел 4. «Организационно-педагогические условия реализации программы»**

### **4.1. Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы**

#### **Основная литература**

1. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Пер. Шмелева А.Д. – М., 2001.
2. Верещагин Е. М. Костомаров В. Г. Страноведение и преподавание русского языка как иностранного. – М. 2011.
3. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации. Учебник для вузов. – М, 2003.
4. Какорина Е. В., Костылёва Л. В., Савченко Т. В. Русский язык: от ступени к ступени. Методические рекомендации к комплекту учебных пособий; книга для учителя. – М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2015.
5. Костылева Л. В. Принципы отбора и использования культурно-языковой и страноведческой информации на уроках РКИ в школе // «Методика и технологии обучения русскому языку как иностранному (РКИ) детей младшего школьного возраста». Материалы научно-практической конференции. – М., МГПИ, 2009. С. 62 – 69.
6. Маркина Н. А., Прохоров Ю. Е. Мы похожи, но мы разные: учебное пособие по русской культуре и русскому менталитету для иностранных учащихся. – М.: Русский язык. Курсы, 2010.
7. Протасова Е. Ю., Родина Н. М. Многоязычие в детском возрасте. – СПб., 2005.
8. Прохоров Ю. Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М., 1995.
9. Россия. Большой лингвострановедческий словарь. // Под общ. ред. Ю. Е. Прохорова. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007.

10. Русский язык: от ступени к ступени. Учебные пособия – сопроводительные курсы к дисциплине «Русский язык» // Какорина Е. В., Костылева Л. В., Савченко Т. В. и др. Ч.1-5. М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2012-2015.

11. Савченко Т. В., Какорина Е. В. Программа по русскому языку как иностранному для детей 8-12 лет, не владеющих или слабо владеющих русским языком. «Инструктивно-методическое обеспечение содержания образования в Москве». – М., МИПКРО, 2001.

12. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М., 2005.

13. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М, 2000.

14. Ценности и символы национального самосознания в условиях изменяющегося общества. М, 1994.

### **Дополнительная литература**

1. Болдырев В. Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Рус. яз. Курсы, 2012.

2. Галочкина Е. А. «Пусть меня научат...» Межкультурная коммуникация в учебной аудитории// Россия и Запад: диалог культур. Вып.5. – М., 1998.

3. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. – М., 2008.

4. Какорина Е. В., Костылёва Л. В., Савченко Т. В. Говорю и пишу по-русски. В трёх частях. От буквы к слову – Ч.1. От слова к тексту – Ч.2. Текст и грамматика – ч.3. М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2013.

5. Какорина Е. В., Костылёва Л. В., Савченко Т. В. Говорю и пишу по-русски. Методические рекомендации к учебному пособию: книга для учителя. М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2013.

6. Культурология. XX век. Словарь. СПб., 1997.

7. Лотман Ю. М. Беседы о русской культуре. – СПб., 1994.

8. Маркина Н. А. Методические принципы языковой адаптации детей мигрантов в условиях российской школы в полиэтнических классах. – М., Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2009.

9. Методическая мастерская: Модели уроков по русскому языку как иностранному / Авт. коллектив: Н. Б. Битехтина, В. Н. Климова, Н. А. Метс и др. – М.: Русский язык. Курсы. 2010.

10. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному // Под ред. А. Н. Щукина. М., 2003.

11. Протасова Е. Ю., Родина Н. М. Русский язык для дошкольников: Учебно-методическое пособие для двуязычного детского сада. СПб., 2006.

12. Русский язык без границ. Сборник материалов по итогам IV Международного совещания директоров школ с преподаванием на русском языке. Москва 12-16 апреля 2005 г. – М., Издательский дом «Этносфера», 2005.

#### **Интернет-источники:**

1. Обучающий сайт Анны Петановой, мультимедийные пособия по страноведению. – URL: <http://annapetanova.blogspot.ru/>

2. Текстотека ЦМО. – URL: <http://texts.cie.ru/> (автор О. Чубарова; открытый ресурс, содержит тексты разного уровня сложности по РКИ с заданиями и упражнениями)

3. Виртуальная школа русского языка. – URL: <http://govorussha.adm-edu.spb.ru>

#### **4.2. Материально-технические условия реализации программы**

Курс является практико-ориентированным, следовательно, необходимо обеспечить доступ слушателей к возможности интерактивного выполнения заданий. Одной из форм ИКТ-поддержки должна быть возможность проведения вебинаров для обмена опытом между образовательными учреждениями.

Материально-техническое обеспечение программы данного курса: компьютерное и мультимедийное оборудование: компьютер, проектор, экспозиционный экран, интерактивная доска.